

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 3698

[C – 2008/00831]

**12. JUNI 2008 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nrn. 19, 23 und 50 über die Mehrwertsteuer — Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 12. Juni 2008 zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nrn. 19, 23 und 50 über die Mehrwertsteuer.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

**12. JUNI 2008 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nrn. 19, 23 und 50 über die Mehrwertsteuer**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Mehrwertsteuergesetzbuches, Artikel 53*octies*, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch die Gesetze vom 5. September 2001, 22. April 2003, 28. Januar 2004 und 7. Dezember 2006, und Artikel 56 § 2, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 und das Programmgesetz vom 27. April 2007;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 19 vom 29. Dezember 1992 über die in Artikel 56 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches zugunsten von Kleinunternehmen festgelegte Befreiungsregelung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 23 vom 29. Dezember 1992 zur Regelung der Modalitäten für die Anwendung von Artikel 53*quinquies* des Mehrwertsteuergesetzbuches;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 50 vom 29. Dezember 1992 zur Regelung der Modalitäten für die Anwendung von Artikel 53*sexies* § 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 16. Januar 2008;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 13. März 2008;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 44.277/2 des Staatsrates vom 4. Juni 2008;

Auf Vorschlag des Vizepremierministers und Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 10 Absatz 1 des Königlichen Erlasses Nr. 19 vom 29. Dezember 1992 über die in Artikel 56 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches zugunsten von Kleinunternehmen festgelegte Befreiungsregelung wird wie folgt ersetzt:

«Kleinunternehmen, die am 31. Dezember die Steuerbefreiungsregelung anwenden, sind verpflichtet, vor dem 31. März des nachfolgenden Jahres der für die Mehrwertsteuer zuständigen Verwaltung den Gesamtbetrag des Umsatzes mitzuteilen, den sie im Laufe des vorhergehenden Kalenderjahres erzielt haben. Haben sie ihre Tätigkeit in diesem Jahr aufgenommen, müssen sie ebenfalls angeben, über welchen Zeitraum sie diese Tätigkeit ausgeübt haben.»

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 12. Juni 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 3699

[C – 2008/00804]

**14 MEI 2004. — Ministerieel besluit betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen**

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 4 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

— van het ministerieel besluit van 9 november 2007 tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 mei 2004 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop (*Belgisch Staatsblad* van 16 november 2007);

— van het ministerieel besluit van 23 november 2007 tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 mei 2004 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop (*Belgisch Staatsblad* van 27 november 2007);

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 3699

[C – 2008/00804]

**14 MAI 2004. — Arrêté ministériel relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise. — Traduction allemande de dispositions modificatives**

Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>re</sup> à 4 constituent la traduction en langue allemande :

— de l'arrêté ministériel du 9 novembre 2007 portant modification de l'arrêté ministériel du 14 mai 2004 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise (*Moniteur belge* du 16 novembre 2007);

— de l'arrêté ministériel du 23 novembre 2007 portant modification de l'arrêté ministériel du 14 mai 2004 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise (*Moniteur belge* du 27 novembre 2007);

— van het ministerieel besluit van 7 maart 2008 tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 mei 2004 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop (*Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2008);

— van het ministerieel besluit van 5 mei 2008 tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 mei 2004 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop (*Belgisch Staatsblad* van 9 mei 2008).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

— de l'arrêté ministériel du 7 mars 2008 portant modification de l'arrêté ministériel du 14 mai 2004 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise (*Moniteur belge* du 17 mars 2008);

— de l'arrêté ministériel du 5 mai 2008 portant modification de l'arrêté ministériel du 14 mai 2004 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise (*Moniteur belge* du 9 mai 2008).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 3699

[C - 2008/00804]

### 14. MAI 2004 — Ministerieller Erlass über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte — Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen

Die in den Anlagen 1 bis 4 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

— des Ministeriellen Erlasses vom 9. November 2007 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 14. Mai 2004 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte,

— des Ministeriellen Erlasses vom 23. November 2007 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 14. Mai 2004 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte,

— des Ministeriellen Erlasses vom 7. März 2008 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 14. Mai 2004 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte,

— des Ministeriellen Erlasses vom 5. Mai 2008 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 14. Mai 2004 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## Anlage 1

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

#### 9. NOVEMBER 2007 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 14. Mai 2004 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen,

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 14. Mai 2004 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte, zuletzt abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 11. September 2006, insbesondere des Artikels 19;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 22. Juli 1998 über die Anmeldungen im Bereich Zoll und Akzisen, zuletzt abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 13. September 2007, insbesondere der Artikel 1 bis 4;

Aufgrund der Stellungnahme des Zollrates der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass vorliegender Erlass insbesondere darauf abzielt, im Rahmen des elektronischen Systems Paperless Zoll und Akzisen die vorher gültigen Anwendungsmodalitäten zu modernisieren, und dass dieses System ab dem 3. Dezember 2007 das einzige System sein wird, mit dem Anmeldungen zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr von Akzisenprodukten behandelt werden können; dass unter diesen Umständen vorliegender Erlass unverzüglich ergehen muss,

Erlässt:

**Artikel 1** - Artikel 19 des Ministeriellen Erlasses vom 14. Mai 2004 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 19 - § 1 - Bei Überführung von Akzisenprodukten in den steuerrechtlich freien Verkehr werden die Akzisen, auch wenn der Steuersatz null ist, durch eine Anmeldung zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr erhoben, die mit den Exemplaren 6 und 8 des Vordrucks des Einheitspapiers gemäß dem Muster in den Anhängen 31 und 33 zur Verordnung (EWG) Nr. 2454/93 der Kommission vom 2. Juli 1993 mit Durchführungsvorschriften zu der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 des Rates vom 12. Oktober 1992 zur Festlegung des Zollkodex der Gemeinschaften eingereicht wird.

Die Exemplare werden gemäß den Erläuterungen in Anlage IX ausgefüllt.

§ 2 - Neben der Erhebung von Akzisen bei Überführung von Akzisenprodukten in den steuerrechtlich freien Verkehr gemäß dem in § 1 vorgesehenen Verfahren kann diese Erhebung ebenfalls erfolgen durch eine elektronische Anmeldung zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr, die im Ministeriellen Erlass vom 22. Juli 1998 über die Anmeldungen im Bereich Zoll und Akzisen vorgesehen ist, und zwar unter Verwendung des elektronischen Systems Paperless Zoll und Akzisen.

Elektronische Anmeldungen zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr müssen gemäß den in § 1 vorgesehenen Bestimmungen ausgefüllt werden.

§ 3 - Bei Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr unter Akzisenbefreiung muss ebenfalls eine Anmeldung zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr eingereicht werden. Dies erfolgt auf eine der in den Paragraphen 1 und 2 vorgesehenen Weisen.

In diesem Fall wird in Feld 44 dieser Anmeldung die Gesetzesbestimmung, auf die diese Befreiung gestützt ist, angegeben.

## Anlage 4

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

**5. MAI 2008 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 14. Mai 2004 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte**

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen,

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 14. Mai 2004 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte (1), insbesondere des Artikels 19, zuletzt abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 9. November 2007 (2);

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 2454/93 der Kommission vom 2. Juli 1993 mit Durchführungsvorschriften zu der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 des Rates vom 12. Oktober 1992 zur Festlegung des Zollkodex der Gemeinschaften (3), insbesondere des Artikels 205 Absatz 3 sechster Gedankenstrich;

Aufgrund der Stellungnahme des Zollrates der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat (4), insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 (5) und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996 (6);

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass vorliegender Erlass darauf abzielt, Wirtschaftsbeteiligten im Bereich Akzisen die Möglichkeit zu bieten, Anmeldungen zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr von Akzisenprodukten auf weißem Papier zu erstellen; dass Anmeldungen zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr von Akzisenprodukten unter anderem durch eine Anmeldung zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr erfolgen, die aus den Exemplaren 6 und 8 des Vordrucks des Einheitspapiers gemäß dem Muster in den Anhängen 31 und 33 zur Verordnung (EWG) Nr. 2454/93 der Kommission vom 2. Juli 1993 mit Durchführungsvorschriften zu der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 des Rates vom 12. Oktober 1992 zur Festlegung des Zollkodex der Gemeinschaften besteht; dass die neuen Erläuterungen, die in Anlage IX zum Ministeriellen Erlass vom 14. Mai 2004 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte aufgenommen sind, unter anderem die zusätzliche Verpflichtung auferlegen, die nationalen Zusatzcodes im Bereich Akzisen im fünften Unterfeld von Feld 33 anzugeben; dass in Bezug auf die zu verwendenden Formulare die Verordnung Nr. 2454/93 der Kommission vom 2. Juli 1993 eine Vereinfachung vorsieht, durch die für Zollanmeldungen weißes Papier verwendet werden kann, und zwar unter den von den Mitgliedstaaten festgelegten Bedingungen; dass eine entsprechende Möglichkeit ebenfalls für Anmeldungen zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr von Akzisenprodukten vorgesehen werden muss; dass vorliegender Erlass unverzüglich ergehen muss,

Erlässt:

**Art. 6** - Artikel 19 § 1 des Ministeriellen Erlasses vom 14. Mai 2004 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte wird wie folgt ergänzt:

«Die in Absatz 1 erwähnte Anmeldung zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr kann ebenfalls mit einem Laserdrucker auf weißem Papier erstellt werden, vorausgesetzt, dass diese Anmeldung allen Formvorschriften des Musters in den Anhängen 31 und 33 zur oben erwähnten Verordnung einschließlich der Vorschriften für die Rückseite des Vordrucks genügen; ausgenommen sind Vorschriften über:

- die Farbe des Drucks,
- die Verwendung von Schrägdrucken,
- das Aufdrucken eines Untergrunds bei den Feldern für die Anmeldung zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr.»

**Art. 7** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 5. Mai 2008

D. REYNDERS

---

Fußnoten

- (1) *Belgisches Staatsblatt* vom 27. Mai 2004, deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 16. November 2004
- (2) *Belgisches Staatsblatt* vom 16. November 2007
- (3) *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* - L 253 - vom 11. Oktober 1993
- (4) *Belgisches Staatsblatt* vom 21. März 1973
- (5) *Belgisches Staatsblatt* vom 25. Juli 1989
- (6) *Belgisches Staatsblatt* vom 20. August 1996